

GENESIS

Ro Umpisa

Ro Pagtuga it Dyos ku Kalibutan

1 ¹Ku primero gid, gintuga it Dyos ro kaeangitan ag ro kalibutan. ²Owa pa it korte ro kalibutan ag owa man bisan ano. Natabunan ra it tubi ag madueom nga mayad. Sa ibabaw it tubi nagabinantay ro Espirito it Dyos.

³Ag nagsugo ro Dyos, “Maghayag con!” Ag naghayag dayon. ⁴Naila ro Dyos sa anang hakita nga kahayag. Ana rayon nga gin-obra nga may oras para sa kahayag ag para sa kadueom. ⁵Gintawag nana nga adlaw ro kahayag ag gabii ro kadueom. Ag nagtaliwan ro primero nga adlaw.

⁶Ku masunod nga adlaw, nagsugo ro Dyos, “Magpaeain ro tubi sa daywa ka lugar, sa eangit ag sa kalibutan.” Ag natuman ro anang ginsugo. ⁷Ana rayon nga ginbutangan it ueot agod magpaeain sa tubi sa eangit ag sa tubi sa kalibutan. ⁸Ag gintawag nana nga kahanginan ro ueot nga anang gin-obra. Ag nagtaliwan ro pangaywa nga adlaw.

⁹Ku masunod nga adlaw, nagsugo ro Dyos, “Magtipon ro tubi sa kalibutan sa sangka lugar agod makatunga ro eugta.” Ag natuman ro ana nga ginsugo. ¹⁰Gintawag it Dyos ro mamaea nga parti nga “eugta” ag ro nagtipon nga tubi hay gintawag nana nga “cawod”. Naila ro Dyos sa anang hakita. ¹¹Tapos hay nagsugo eon man imaw, “Magpatubo ro eugta it nagkaeain-eaing nga klase it mga tanom pareho it hila munon, mga ginatanom sa eanas, ag mga nagabunga nga mga kahoy. Ag kada klase hay may busoe agod magatubo ag magaabo.” Ag natuman ro anang ginsugo. ¹²Ngani nagtubo eon ag nageangbo ro mga hila munon, mga ginatanom sa eanas ag mga kahoy ag ro tanang klase it tanom. Naila ro Dyos sa anang hakita. ¹³Ag nagtaliwan ro ikatatlong adlaw.

¹⁴Ku masunod nga adlaw, nagsugo ro Dyos, “Magpakita sa kaeangitan ro mga nagatao it kahayag agod may gapaeain sa adlaw ag sa gabii. Mangin taendaan sanda ra it mga inadlaw, binuean ag

dinag-on ¹⁵ag magatao man it kahayag sa kalibutan.” Ag natuman ro ginsugo it Dyos. ¹⁶Ngani, nagtungang ro mga bituon ag bucan agod magahayag kon gabii. Nagtungang man ro adlaw agod magahayag kon adlaw. ^{17,18}Mawron nga ginbutang it Dyos ro mga iwag ngara sa kaeangitan agod nga maghayag sa kalibutan sa adlaw ag sa gabii ag agod magpaeain sa kadueom ag sa kahayag. Ag naila ro Dyos sa anang hakita. ¹⁹Ag nagtaliwan ro ikaap-at nga adlaw.

²⁰Ku masunod nga adlaw, nagsugo ro Dyos, “Magkabuhi sa eawod ro tanan nga klase it isda ag iba pang mga kasapatan sa eawod ag mageueupad man ro mga pispis sa kahanginan.” ²¹Ngani gintuga it Dyos ro mga higante nga mga kasapatan sa eawod ag ro tanan nga mga nagaistar sa tubi ag pati man ro tanang klase it pispis. Ag naila ro Dyos sa ana nga hakita. ²²Ginbendisyunan sanda ra it Dyos ag ginhambae, “Mag-abo kamo, mga isda, ag pun-a ninyo ro eawod. Ag mag-abo man kamo, mga pispis.” ²³Ag nagtaliwan ro ikalimang adlaw.

²⁴Ku masunod nga adlaw, nagsugo ro Dyos, “Magkabuhi sa eugta ro tanan nga klase it sapat, mga ilahas ag mga mahugop, maeagko ag maintok.” Ag natuman ro ana nga ginsugo. ²⁵Ngani gintuga ra tanan it Dyos ag naila imaw sa anang hakita.

²⁶Naghambae dayon ro Dyos, “Matuga kita it tawo ag obrahon naton nga makaton. Sanda ro magagahom sa mga kasapatan ag mga kaisdaan ag mga kapispisan.” ^{27,28}Ngani nagtuga ro Dyos it tawo ag gin-obra nana nga makana. Nagtuga imaw it eaki ag bayi ag ginbendisyunan nana sanda. Ginhambae nana kanda, “Magpangunga kamo agod mag-abo ro mga tawo iya sa kalibutan. Kamo ro magagahom sa bilog nga kalibutan pati sa mga kasapatan, kapispisan ag kaisdaan. ²⁹Ginatao ko man kinyo nga pagkaon ro tanan nga tubas it mga tanom sa eanas ag pati man ro mga bunga it kahoy. ³⁰Pero sa mga sapat ag mga pispis ginatao ko nga pagkaon ro hila munon ag ro ibang mga tanom.” Ag raya hay natuman. ³¹Ngani nga gintan-aw it Dyos ro tanan nana nga tinuga ag naila gid imaw. Ag nagtaliwan ro ikaan-om nga adlaw.

²¹Ngani natapos eon ro pagtuga it Dyos sa kaeangitan ag sa kalibutan.

2Sa sueod it an-om nga adlaw natapos nana ro pagtuga ngani sa ikapito nga adlaw nagpundo imaw sa anang gin-obra ngato. 3Ginbendisyunan nana ro ikapito nga adlaw ag gin-obra nana nga sagrado ro kada ikapito nga adlaw tungod natapos ro anang pagtuga ag nagpundo imaw sa raya nga adlaw. 4Ag makaruyon ro pagtuga it Dyos sa kaeangitan ag sa kalibutan.

Si Adan ag si Eba.

Tag gintuga it GINUONG Dyos ro kaeangitan ag ro kalibutan, 5owa pa it mga hilamunon ag mga tanom sa eanas nga nagatubo ag owa pa man it sarang makaon tungod owa pa it tawo nga magapanguma ag owa pa man pagpaueana it Dyos. 6Pero may busay nga nagabunyag sa eugta. 7Nagbuoe dayon it eapok ro GINUONG Dyos ag ana ra nga gin-obra nga tawo. Ana ra nga ginhuypan it ginhawa sa ilong ag nabuhi ro tawo.

8Pagkatapos, nag-obra it taeamnan ro GINUONG Dyos sa Eden, sa nasidlangan. Idto nana ginpaistar ro tawo. 9Ginpatubo it Dyos idto ro tanang klase it mga mayad-ayad nga kahoy ag pati man ro nagabunga it manamit nga prutas. Sa tunga it taeamnan may daywang ka kahoy. Ro sambilog nga kahoy hay nagatao it kabuhi ag ro sambilog hay kahoy nga nagatao it kaeam kon ano ro mayad ag maeain.

10 Ro suba nga nagailig ag nagabunyag sa taeamnan hay nagasanga sa ap-at nga ka suba sa liwan it Eden. 11Ro primero hay suba it Pison nga nagailig sa bilog nga lugar it Havila. 12Abo nga bueawan, mga maeahaeon nga pahumot nga ginatawag nga 'bedeliyum' ag mga maeahaeon nga mga bato nga ginatawag nga 'onix' ro makita sa lugar ngara. 13Ro pangaywa nga suba hay suba it Gihon nga nagailig sa bilog nga nasyon it Cus. 14Ro pangatlo hay ro suba it Tigris nga nagailig sa bilog nga nasyon it Asirya. Ag ro pang-ap-at hay ro suba it Eufrates.

15Pagkatapos, ginpaistar it GINUONG Dyos ro tawo sa taeamnan agod imaw ro magbantay ag magpanguma ku Taeamnan it Eden. 16Ginhambaeon dayon imaw it GINUONG Dyos, "Pwede mo nga makaon ro bunga it tanan nga kahoy iya sa taeamnan. 17Pero ayaw gid pagkan-a ro bunga it kahoy nga nagatao it kaeam kon ano ro mayad ag ro maeain ay kon kan-on mo ron mamatay ka gid."

18Owa mabuhayi, nagpaino-ino ro GINUONG Dyos, "Bukon it mayad nga owa it kaibahan ro tawo. Matuga ako it mangin kaibahan nana nga bagay kana ag makabulig man kana." 19Halin sa eapok nagtuga ro GINUONG Dyos it mga kasapatan ag kapispisan ag gindaea nana sa tawo agod anang hipangaeanan. Ngani kon ano ro itawag

nana sa mga sapat hay rato ro andang mga ngaean. ²⁰Ginpangaeanan nana tanan ro mga sapat ag mga pispis pero owa man gihapon it bagay kana nga maging kaibahan.

²¹Ngani nga ginpatueog it hamuok ku GINUONG Dyos ro tawo ag ana rayon nga binuean it sambilog nga gusok ag ginpaueat nana rayon ro ginbuean ngato ku gusok. ²²Gintuga it GINUONG Dyos ro bayi halin sa gusok ngato ag gindaea nana ra sa eaki. ²³Naghambae ro eaki, "Ay saeamat, may akon eon nga kaibahan nga pareho gid kakon. Ro anang tue-an ag eawas hay halin sa akong eawas. Pagatawgon ko imaw nga 'bayi' ay ginbuoe imaw sa eaki." ²⁴Ngani nga ginaaywanan ku eaki ro anang mga giniklanan ag nagaiba imaw sa anang asawa agod mangin magkapihak sanda it dughan.

²⁵Owa sanda it eambong pero owa sanda nahuya.

Gineapas it Tawo ro Dyos

¹Sa tanan nga sapat nga gintuga it GINUONG Dyos, ro sawa ro **3**pinakatuso. Isaeang adlaw, ginpangutana nana ro bayi, "Matuod gid baea nga naghambae ro Dyos nga indi kamo kakaon it bisan ano nga bunga it kahoy iya sa taeamnan?" ²Nagsabat ro bayi, "Pwede kami nga makakaon it bisan ano nga bunga iya sa taeamnan. ³Pero ginhambaean kami it Dyos nga ayaw gid mana ninyo pagkan-a o bisan pagtabinga ro bunga it kahoy nga una sa tunga it taeamnan ay kon kan-on ngani ninyo ron, mamatay gid kamo." ⁴Nagsabat ro sawa, "Pati ka karon. Bukon it matuod ron, indi kamo mamatay. ⁵Ginhambae man lang ron it Dyos ay hasayran nana nga kon makakaon kamo ku bunga ngaron hay mangin pareho eon dayon kamo kana nga maeam ag kasayod kon ano ro mayad ag ro maeain."

⁶Hapan-uhan ku bayi nga mayad-ayad gid ro kahoy ag makaibog-ibog gid ro anang bunga. Ag naghandom imaw nga mangin maeam ngani nagbuoe imaw it bunga ag ginkaon ra nana. Ana man nga gintaw-an ro anang asawa ag ginkaon man rato ku eaki. ⁷Pagkakaon nanda, nakasayod eagi sanda nga owa sanda it eambong ngani nagbuoe sanda it mga dahon ag gin-obra nanda nga tabon sa andang eawas.

⁸Tag hapunanon eon, habatian nanda ro GINUONG Dyos nga nagatikang una sa taeamnan ngani nagpanago sanda sa mga kahoy. ⁹Pero gintawag it GINUONG Dyos ro eaki, "Siin ka ay?" ¹⁰Nagsabat ro eaki, "Habatian ko nga nagapaadto ka sa taeamnan pero nagpanago ako ay nahadlok ako ag nahuya kimo ay owa abi ako it eambong."

11Nagpangutana ro Dyos, “Sin-o kimo naghambae nga owa ka it eambong? Ginkaon bae ninyo ro bunga nga indi ko kinyo ipakaon ay?” 12Nagsabat ro eaki, “Ro bayi nga ginpaiba nimo kakon, ana ako nga gintaw-an it bunga ag ginkaon ko rato.” 13Ginpangutana it GINUONG Dyos ro bayi, “Ham-an it gin-obra mo ra?” Nagsabat ro bayi, “Ro sawa abi ana ako nga ginluko nga kan-on ko ro bunga.”

Ginsumpa it Dyos ro Sawa, ro Bayi ag ro Eaki

14Ginhambae ku GINUONG Dyos ro sawa, “Tungod sa imong maeain ngara nga ginhimo, pinahan ko ikaw. Sa tanan nga sapat ikaw eang ro magaantos ku sumpa ngara: Umpisa makaron hasta nga nagakabuhi ka magakamang ka ag tapu-tapu ro imong pagakan-on ag ikaw ro pinakaapi sa tanan nga mga sapat. 15Magadueumtan kamo ku bayi hasta hin-uno. Ro imo ag ana nga mga inapo hay mangin magkaaway. Ro anang inapo ro magaeusak sa imong uco ag imong pangton ro andanga buoe.”

16Naghambae man ro Dyos sa bayi, “Dugangan ko pa gid ro imong kalisod sa imong pagnabdos kapin pa sa imong pag-unga. Pero bisan pa kara, handumon mo gihapon ro imong asawa ag imaw ro magagahom kimo.”

17Naghambae man ro Dyos sa eaki, “Tungod sa imong pagpati sa imong asawa ag ginkaon mo ro bunga nga ginbawae ko kinyo, sumpaon ro eugta. Ngani hasta may ginhawa ka, magapangabudlay ka anay bago ka makaani. 18Abo nga hila munon, siit ag mga gumo-gumo ro magatubo sa imong ginaumahan ag mapilitan ka nga mag-usoy it sarang makaon nga mga tanom sa bukid. 19Hasta nga magbalik ka sa eapok nga imong ginhalinan, magapatueo ka anay ku imong hueas bago ka makakaon. Sa eugta ka naghalin sa eugta ka man gabalik.”

20Ginpangaeanan ni Adan^a it Eba ro anang asawa tungod imaw ro ‘ina it tanan nga mga tawo.’ 21Gintaw-an sanda it GINUONG Dyos it eambong nga panit it sapat agod itabon sa andang eawas.

Gintabog sanda it Dyos Paguwa sa Tacamnan it Eden

22Pagkatapos, naghambae ro GINUONG Dyos, “Hara, pareho eon katon ro tawo nga nakasayod kon ano ro mayad ag ro maeain. Indi gid dapat imaw makakaon ku bunga it kahoy nga nagatao it kabuhi ay kon makakaon imaw kara magakabuhi imaw hasta sa owa it katapusan.” 23Ngani gintabog sanda it GINUONG Dyos paguwa sa Tacamnan it Eden ag ginpauma sa eapok nga andang ginhalinan. 24Pagkaguwa nanda, sa

^a o pwede man nga “anang”

^b Ro Adan hay Hebromanon nga ngaeen nga nagakahueugan nga “tawo”

sidlangan ku taamnan hay ginpabantayan it GINUONG Dyos sa mga anghel nga matsa mga maeagko nga sapat nga may pakpak. Ag may ginbutang man imaw nga nagadabdab nga espada nga nagabaeabag sa mga aeagyan agod owa it makapaeapit sa kahoy nga nagatao it kabuhi.

GENESIS

AKLANON

SIL. Philippines

Poul Jensen

International Bible Society

January 1989